Translation, Interpretation, Adaptation. Music Between Latin America and Europe 1920 to 2020

IV International Conference of Trayectorias
6 to 8 October 2021

FRIDAY, 8 OCTOBER 2021

13:00–14:30
MODERN STYLES
Chair: Matthias Pasdzierny
Daniela Fugellie (Santiago de Chile): Translating serialism in Latin America.

FINAL DISCUSSION ART MUSIC, TRANSLATION AND SELF-TRANSLATION

15:00–17:00
TRANSLATION AND TRANSCRIPTION IN MUSIC HISTORY
Chair: Martin Liut
Gabriela Rojas Sierra (La Habana): The Franciscans and their role in the preservation of the Basque-Navarre national identity in Havana during the 1940s and 1950s: musical translation processes.
Bernardino Rodríguez Espejo (Mexico): Andrés Segovia as translator in the edition of the Foliás by Manuel M. Ponce (1932).

FINAL DISCUSSION AND CLOSING OF THE CONFERENCE

TO REGISTER PLEASE MAIL TO
trayectorias@mwi.uni-tuebingen.de

Due to recent COVID 19-regulations, only 25 people can enter the conference room at the Academy. Your contact details will be taken at the entrance of the Academy. In-person participants must provide proof of full vaccination, recovery, or a current test with a negative result. The conference will be based on the then current COVID 19-regulations, which is why we reserve the right to make changes.
The conference aims to initiate a dialogue between translation studies, Latin American research and historically-oriented musicology on the term “cultural translation”, with particular focus on musicians as translators. Topics discussed will include interlingual translation of song and opera texts; intramusical processes, such as arrangement, stylistic developments or compositional technique; intersemiotic translation; and the self-translation performed by polyglot artists.